

Übliches Begrüßungszeremoniell

Die Begrüßungsformeln sind Teil eines ausgeprägten Höflichkeitsrituals. Jeder Gruß erfordert einen bestimmten Gegengruß. Wenn man den passenden Gruß nicht kennt, antwortet man am besten immer mit **shukran** (danke). Das Begrüßungszeremoniell kann von Situation zu Situation abgewandelt und verkürzt werden.

Gruß	Gegengruß (Antwort)
as salâmu *aleikum! Friede sei mit dir!	*aleikum as salâm! Auch mit dir sei der Friede!
masa' / sabâh al chér! Guten Tag/Abend!	masa' / sabâh al nûr! Einen erleuchteten Tag/Abend!
izzayak? Wie geht es dir / Ihnen?	al hamdullillah, ana quayyis! Lob dem Herren, gut!
kif hâlak? Wie ist die Lage?	al hamdullillah, quayyis! Lob dem Herren, gut!
izzay sahhâ? Wie ist die Gesundheit?	al hamdullillah, quayyis! Lob dem Herren, gut!
izzay al madam we al awlâd? Wie geht's der Hausfrau und den Kindern?	wallâhi, humma quayyissîn. Bei Gott, es geht ihnen gut.
ahlan we sahlan! Herzlich willkommen!	ahlan bik! Ebenfalls willkommen!

Zahlen

1 wâhid	13 talaṭashar	50 chamsîn
2 itnên	14 arba*ṭashar	60 sittîn
3 talâta	15 chamastâshar	70 saba*în
4 arba*a	16 sittashar	80 tamanîn
5 chamṣa	17 saba*ṭashar	90 tisa*în
6 sitta	18 tamanṭashar	100 miyya
7 saba*a	19 tisa*ṭashar	200 mitên
8 tamanya	20 *ishrîn	300 tuṭumiyya
9 tisa*a	21 wâhid we *ishrîn	400 arba*miyya
10 *ashra	22 itnên we *ishrîn	1000 alf
11 hidashar	30 talatîn	2000 alfên
12 itnâshar	40 irbi*în	3000 talatalâf



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

fî ôga bisirên?

es-gibt Zimmer mit-Betten-zwei
Haben Sie ein Doppelzimmer?

Direkter Link zu den
Aussprachebeispielen zum Anhören:



Wer kein Smartphone hat, kann die Aussprachebeispiele über diesen Link erreichen:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/002

Hans-Günter Semsek

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6530-0

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Arabisch**

Ägyptisch-Arabisch

Kauderwelsch

2



Kauderwelsch

Ägyptisch-Arabisch

Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

aïwa – la'	ja – nein
min faḍlak!	Bitte! (<i>um etwas bitten</i>)
it faḍḍal!	Bitte! (<i>auffordern/ anbieten</i>)
it faḍḍal istirayah!	Bitte, setz dich!
shukran!	Danke!
mutashakir châles!	Vielen Dank!
âlf shukr!	Tausend Dank!
al *âf!	Bitte, sehr gerne! (Antwort auf „danke“)
law samaḥt ...	Wenn Sie gestatten ...
marhaba!	Herzlich willkommen!
ma*a salâma!	Geh in Frieden!
allah yisallimak!	Gott möge dich unversehr halten! (<i>sehr höflich</i>)
mâshi!	Einverstanden!
ana mesh *ârif / *ârifa.	Ich weiß nicht. (sagt Mann/Frau)
ana *asif / *asifa!	Entschuldigung! (sagt Mann/Frau)
ma *lêsh!	Keine Ursache! (Antwort)
bil hana we shifa!	Guten Appetit!
bizachtak!	Zum Wohl!
ḥisâb, min faḍlak!	Die Rechnung, bitte!
musa*da!	Hilfe!
musa*da, min faḍlak!	Bitte helfen Sie mir!

Lautschrift

a	Am Wortanfang kann a auch wie „i“ oder „u“ gesprochen werden.
i	„i; kann sich auch wie ein „j“ anhören. Am Wortende kann das i auch wie ein „a“, „ai“, „an“ oder „j“ ausgesprochen werden.
â, ê, î, ô, û	Lang auszusprechende Selbstlaute werden durch den französischen Circonflex gekennzeichnet.
'	Stimmabsatz wie etwa in „Be'amter“
*	Ein gepresster Kehllaut, der sich wie ein Rülpsen anhört.
ch	rauhes „ch“ wie in „Bach“
gh	ein tief im Rachen gesprochenes, nicht gerolltes „r“
h	wie deutsches „h“, wird immer gesprochen
ḥ	gehauchtes „h“
dj	stimmhaftes „dsch“ wie in „ Dsch ungel“
q	wie „k“; wie bei den emphatischen Lauten wird der nachfolgende Selbstlaut dunkler ausgesprochen.
r	gerolltes Zungenspitzen-r
s	stimmloses „s“ wie in „Moos“
sh	wie deutsches stimmloses „sch“ in „ Sch ule“
th	wie engl. stimmloses „th“ in „ th ing“ (Ding)
s, t, ḍ, z	Die „emphatischen“ Laute werden im Bereich der Zungenspitze ausgesprochen. Der nachfolgende Selbstlaut färbt sich dabei dunkel.
v	wie deutsches „w“ in „ W asser“
w	Halblaut zwischen „u“ und „w“, wie engl. „w“ in „ w ater“ (Wasser); am Silbenende wie „u“, zusammen mit a wie „au“
y	wie „j“ in „ J äger“
z	stimmhaftes „s“ wie in „ R ose“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	na*am? <i>ja</i>
Ich verstehe.	ana fâhim. <i>ich ich-verstehe</i>
Ich verstehe nicht	ana mesh fâhim! / ana mafahimsh! <i>ich nicht ich-verstehe/ich nicht-ich-verstehe-nicht</i>
Ich spreche kein Arabisch.	ana mitkallimsh *arabi! <i>ich nicht-ich-spreche-nicht arabisch</i>
Spricht hier jemand Englisch?	fi wahjîd illi biyitkallim inglesi? <i>es-gibt einer welcher spricht englisch</i>
Wie heißt das auf Arabisch?	da ma*na eh bil *arabi? <i>das Bedeutung was mit-das arabisch</i>
... auf Deutsch	... bil almani <i>mit-das deutsch</i>
... auf Englisch	... bil inglesi <i>mit-das englisch</i>
Sprechen Sie bitte etwas langsamer!	mumkin titkallim/titkallimi shuwayya shuwayya! <i>möglich du-sprichst(m/w) wenig wenig</i>
Können Sie mir das bitte aufschreiben?	iktibli da min faġlak? <i>du-aufschreibst das von Freundlichkeit</i>

Die wichtigsten Fragewörter

fên?	wo?	ayyi?	welche(r, -s)?
minên?	woher?	mîn?	wer?
illa fên?	wohin?	kâm?	wie viel?
lê?	warum?	bi kâm?	wie teuer?
*ala êh?	wozu?	imta?	wann?
izzay?	wie?	êh?	was?
na*am?	wie bitte?	fi?	gibt es?

Die wichtigsten Richtungsangaben

yamin	rechts	shmâl	links
*ala tûl	geradeaus	warra	zurück
'ubâl	gegenüber	hina bass	gleich hier
ba*id	weit	'arib	nah
ta'âtu*	Kreuzung	ishâret al murûr	Ampel
barra al medina	außerhalb der Stadt	fi wuġt al balad	im Zentrum
hina	hier	hinâk	dort
wara	hinter	udâm	vor (räuml.)
gamb	neben	lihadd	bis

Die wichtigsten Zeitangaben

embârah	gestern	badri	früh
innaharġa	heute	zamân	früher, damals
bukra	morgen	ba*adên	später, danach
ba*ad bukra	übermorgen	dilwa'ati	jetzt
ṣabâhan	morgens	abadan	nie, niemals
lêl	abends	hâlan	gleich, sofort
ġuhr	Mittag	aġyânan	manchmal
lêl	Nacht	daiman	immer

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die meisten der folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

fi ...?	Haben Sie / Gibt es ...?
aiwa, fi!	Ja, gibt es!
la, mafish!	Nein, gibt es nicht!
an adawwar ...	Ich suche (nach) ...
ana *âwes/*âwesa ...	Ich möchte ... (haben). <i>(sagt Mann/Frau)</i>
iddini ... min faġlak.	Geben Sie mir bitte ...
mumkin ana ...?	Darf ich ...?
fên mumkin ana ashtari ...?	Wo kann ich ... kaufen?
bi kâm ...?	Wie viel kostet ...?
bi kâm al hâga di?	Wie teuer ist das dort?
fên ...?	Wo ist ...?
ana *âwes/*âwesa illa ...	Ich möchte nach ... <i>(sagt Mann/Frau)</i>
ayyi utubês yiruġ illa ...?	Welcher Bus fährt nach ...?
al aṭr yirûġ imta?	Wann fährt der Zug ab?
al utubês / aṭr	Wo fährt der Bus / Zug
illa ... yiruġ fên?	nach ... ab?
add êh min ... illa ...?	Wie weit / lange ist es von ... nach ...?
ġibni illa ...	Bringen Sie mich nach ...

Kauderwelsch Band 2



Wer eine Moschee besichtigen möchte (**adchul al masjid**), muss die Schuhe ausziehen

Impressum

Hans-Günter Semsek

Ägyptisch-Arabisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

18. verbesserte Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Peter Rump
<i>Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Sigrid Tondok)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Peter Rump
<i>Druck und Bindung</i>	Media-Print Informationstechnologie GmbH, Paderborn

ISBN 978-3-8317-6530-0

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Hans-Günter Semsek

Ägyptisch-Arabisch

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören


Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/002.

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Ägyptisch-Arabisch**“ separat erhältlich ist

- als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-008-0)
- oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-258-9).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 Über die Sprache
- 14 Karte des arabischen Sprachraums
- 16 Das arabische Alphabet
- 19 Lautschrift
- 24 Wörter, die weiterhelfen



Grammatik

- 25 Artikel & Eigenschaftswörter
- 26 Grammatisches Geschlecht
- 28 Mehrzahl
- 31 Dies & Das
- 32 Persönliche Fürwörter
- 33 Mein & Dein
- 34 Das Wort „haben“
- 36 Fragen
- 38 Steigerung der Eigenschaftswörter
- 40 Verben & Zeiten
- 47 Das Partizip
- 49 Befehlen
- 50 Verhältniswörter
- 51 Verneinung
- 54 Zusammengesetzte Hauptwörter
- 55 Umstandswörter
- 56 Ländernamen
- 58 Die Zahlen
- 61 Zeit & Uhrzeit

Konversation



- 65 Kurz-Knigge
- 66 Was man täglich braucht
- 70 Begrüßungen & Redewendungen
- 73 Anreden
- 75 Ausrufe
- 76 Flüche & Beschimpfungen
- 78 Die Fellachen – die Bauern Ägyptens
- 80 Reisen
- 84 Wohnen
- 88 Essen & Trinken
- 92 Kaufen & Handeln
- 100 Haus & Familie
- 102 Auf dem Lande
- 104 Die fünf Grundpfeiler des Islam
- 106 Beim Arzt
- 109 Telefon, Post & Bank
- 111 Bürokratie & Behörden
- 114 Religion/Islam
- 117 Im Taxi



Anhang

- 127 Beugungsschema Verben
- 129 Literaturhinweise
- 136 Wörterliste „Deutsch – Arabisch“
- 148 Wörterliste „Arabisch – Deutsch“
- Buchklappe *Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen*
vorne *Lautschrift, Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe *Begrüßungszeremoniell, Zahlen*
hinten *Die wichtigsten Fragen & Sätze*
Fragewörter, Richtungs- & Zeitangaben